

温州文化丛书

周达观与真腊

胡春生 施菲菲 / 著

作者简介

胡春生，男，温州鹿城区人。退休教师。已出版“温州乡土文化书系”之《温州瓦当·花檐》（合著）、《温州花板·铜皮》（合著）、《温州刺绣》、《温州剪纸》（合著）、《温州



漆艺》、《温州瓯窑褐彩青瓷》、《温州瓯茶》（合著），“浙江省非物质文化遗产代表作丛书”之《温州瓯绣》《彩石镶嵌》，“温州市档案文化建设精品项目、老温州系列丛书”之《温州老广告》（合编），并参加“浙江民族民间艺术丛书”之《浙江民间剪纸》等编写。

施菲菲，女，温州鹿城区人。退休教师。退休后，先后应聘《温州人》杂志、《世界温州人》杂志为校对、责任编辑，并为多个专栏撰稿。已出版“温州乡土文化书系”之《温州老街》和《温州望族》（合著），“世界温州人丛书”之《华侨望族》《晨钟暮鼓》。

胡春生、施菲菲合编“温州市档案文化建设精品项目、老温州系列丛书”之《温州老副刊》（上、下册）。

前 言

公元 1296 年，即元成宗元贞二年（丙申年二月二十日），停泊在今温州市鹿城区麻行码头的一艘海船，载着“圣天子遣使招谕”使团与货物（或礼物）扬帆启航。使团中有一位虽非朝廷命官，但却是奉命“从行”的温州人周达观。

周达观，“号草庭逸民永嘉人”，即今温州市鹿城区人氏。其职场生涯，是从事（或负责）市舶司海上贸易管理的工作人员^①，用今天的话讲，就是国家海关的公务员。

船“自温州港口开洋”后，急速南行，历几个月艰辛的海上航程，于当年七月始到达真腊国都吴哥。

十三世纪的真腊，正值吴哥王朝鼎盛期，城市建筑壮观，处处饰金饰铜。如此国力昌盛，文化繁荣，让初来乍到的周氏惊叹：“所以舶商自来有‘富贵真腊’之褒者。”

召见元使团的是吴哥王朝国王因陀罗跋摩三世，他相信这个远道而来的大国使团，带来的是友好与善意，“臣服”。同时，他亦以独有的大度与自信，不但没有限制周达观四处行走参观的自由，还让他住了约一年，凡遇节日庆典“亦请奉使观焉”，

^① 此说源自高启新先生的文章：《探寻古高棉——温州人周达观与吴哥遗址》（《温州日报》，2005 年 8 月 3 日）、《周达观到真腊去做什么》（《温州商报》，2008 年 6 月 14 日）。

“至大德丁酉六月回舟，八月十二日抵四明泊岸”。

然而，如此重大的国家外交活动与重要人物，《元史》无载，也没有周达观传。现今人们只能从周氏回国后，根据自己在真腊国的所见所闻而撰写的《真腊风土记》的字里行间，捕捉到关于这件事、关于这个人的相关信息。几百年来，人们只是把注意力集中在《真腊风土记》所记述的异国风情，或对《真腊风土记》作笺注、校注（《真腊风土记》无疑是一部研究吴哥王朝历史和文化最完备的著作）上，却忽略了著作所揭示的重要历史话题。

第一，温州港作为朝廷“遣使招谕”使团的启航点，这是历史的必然选择。自古以来，海上交通就是温州对外联系不可或缺的途径。三国时期的孙吴政权就曾在今天温州平阳县境内设立横屿船屯。东晋永嘉建郡，在瓯江北岸设港口。唐代，温州和东北亚、东南亚乃至中东地区间的航线开通后，商业和文化的交流更日趋频繁，温州成为“海上丝绸之路”的重要节点城市。五代时，吴越国在温州设立博易务，随着温州造船业和海外贸易的繁荣，南宋和元代还分别在温州设有市舶务和市舶司。

第二，周达观应召“从行”，这是朝廷的明智选择。当时，借助航海之便与市舶司的平台，温州人的世界意识逐渐增强，商行天下、智行天下的温州人越来越多。如宋代作家洪迈在《夷坚支志》里就曾记载温州巨商张愿“世为海贾”的事；北宋初年，温州人周仁随商船航海至朝鲜半岛，受到高丽国王的赏识和重用，官至礼部尚书的事；南宋景定年间定居真腊国经商的

温州人薛氏的事；以及吴哥浮雕中那些加入吴哥王国军队为战士的事。他们的开放胸怀，不断向世界展示了温州独特的区域文化。

长期以来，凡涉及周达观出使真腊的历史贡献，一直以其写了《真腊风土记》而给以“友好使者”的桂冠。但近些年来，有学者既承认出使是友好的活动，又提出有刺探的目的（或嫌疑），从而不能自圆其说地解开此说的矛盾症结，故对这段史实，对周达观的评价，亦只是停留在表面的几句恭维之辞而已。

本书就以十三世纪中国与真腊的历史背景为切入点，进而以《真腊风土记》对照从吴哥实地拍摄的遗址、遗迹，重新译注、读解《真腊风土记》，让普通民众能看得懂全文，而不是雾里看花，进而客观地还原元王朝“遣使”真腊的本来面目。在理论上探索《真腊风土记》不只是一部优秀的游记，更是一份绝妙的报告，由此分析架设中柬友谊桥梁的周达观由震惊到感叹的心路历程。

因此，这本小册子不是导游类书籍。是为纪念温州先贤周达观出使真腊（柬埔寨）七百二十周年而作，亦为今日中柬友谊新篇章增添素材。

编著者

二〇一五年十二月

总 序

对一座城市而言，经济决定地位，文化决定品味。读懂温州，既要从经济入手，也要从文化着眼。温州文化是温州人生命禀赋和生存耐性的核心体现，是温州发展进步的动力源泉。

温州文化源远流长、底蕴深厚。从先民拓荒到当代温州人创业创新，富有创造力的文化基因在这方热土生生不息、代代相传，在不同的历史阶段迸发出了令人惊叹的智慧和力量。特别是历史上几度人口迁徙，中原文化、重商文化、海洋文化、山地文化在这个相对特殊的地理空间中交汇融合，形成了温州文化的区域特色。南宋叶适的永嘉学派、明初刘基的经世致用思想、晚清孙诒让的治学兴业理念等一脉相承，孕育了温州文化的价值内核。改革开放以来，温州人在发展市场经济的大潮中，敢为人先、百折不挠、务实创业、开拓创新，铸就了可贵的温州人精神，升华了温州文化的时代特征。温州文化的发展脉络，是认识温州过去、把握温州现在、开辟温州未来的大逻辑。

当今时代，人类文明已从农耕文明、工业文明向信息文明迈进，文化所依赖的经济社会基础发生了根本性的变化。当这种基础

发生深刻变化的时候，文化建设就必须与时俱进。老祖宗创造了代表他们那个时代的优秀文化，我们有责任加以挖掘研究、保护传承和发扬光大；然而，我们也是子孙后代的祖宗，我们也必须创造出作用于时代、作用于这个地方、作用于经济社会发展，并传之于子孙后代的优秀文化。所以，新时期我们要进一步增强文化自信和文化自觉，切实以扬弃的方法、开放的态度、联系的观点发展温州文化，把传统优秀文化与现代先进文化结合起来，把凸现地方特色与借鉴吸取一切优秀文明成果结合起来，立足于精神文化、制度文化与器物文化的协调发展，独具匠心、精益求精，以文载道、以文化人，努力让温州城市折射出鲜明的文化品格，焕发出迷人的文化魅力，彰显出强大的文化软实力。

“温州文化丛书”和“温州学术文库”的编撰和出版，凝结着温州社会科学界专家学者的智慧和心血。这是研究温州传统文化和当代文化的重要成果，必将有助于人们更好地了解温州、研究温州、宣传温州，从而促进温州知名度和美誉度的不断提升。

中共温州市委书记 徐立毅

2016年4月7日

目 录

前 言	001
-----	-----

壹 十三世纪的中国与真腊

1 铁骑王朝	002
2 富贵真腊	006

贰 周达观出使真腊

1 使者周达观	010
2 出使真腊	013
历史的选择	013
艰辛的行程	017

叁 周达观眼中的真腊

1 《真腊风土记》译注	020
2 《真腊风土记》读解	121
绝妙的报告	121
珍贵的文献	126

肆 别话探讨

- 1 元王朝遣使真腊的意图 130
- 2 谁发现了吴哥 132
- 3 周达观出使真腊的传说 136

伍 附录

- 1 《真腊风土记》(清瑞安许氏刊本)..... 142
- 2 《诚斋杂记序》 209
- 3 吾邱衍撰《周达可随奉使过真腊国作书纪风俗因赠三首》
..... 211

陆 资料卡片

后 记..... 234

参考文献..... 236

壹 十三世纪的中国与真腊

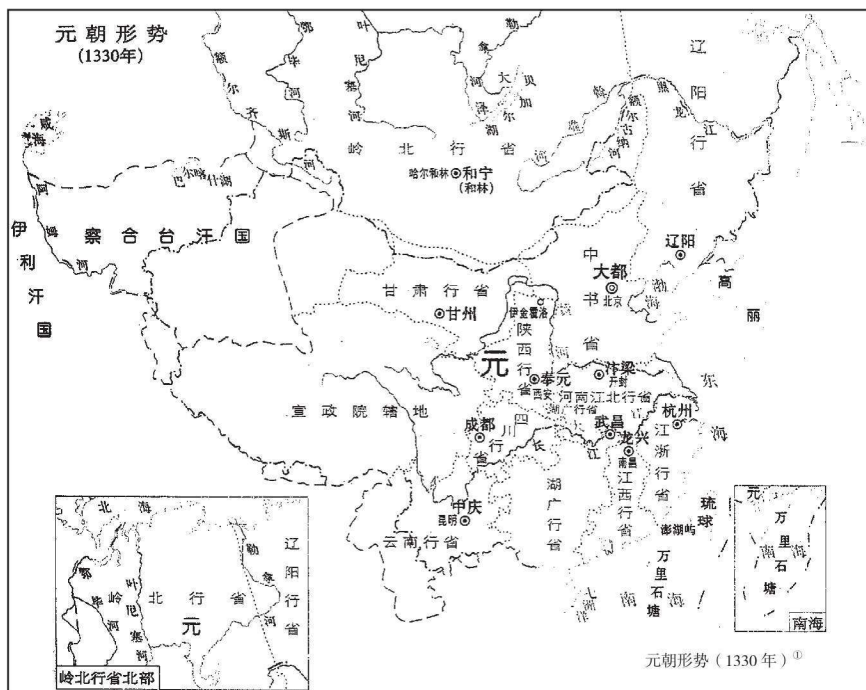


四面佛

1 铁骑王朝

“元”是蒙古族于1271年，由成吉思汗的孙子忽必烈，在继承蒙古汗位并定都大都（今北京）后正式确定的国号。

忽必烈就是元世祖。



元朝形势（1330年）^①

①《历史与社会图册》八年级上册，浙江省教育厅教研室编著，中国地图出版社，2015年6月。

1276年，南下的元军占领了南宋都城临安（今杭州），宋朝灭亡。继而元军消灭了南宋的残余力量，终于在1279年统一了中国。

元朝的统一，奠定了元、明、清三代六百多年大统一的基础，不但促进了统一的多民族国家的巩固和发展，也促进了中西交通的发展和文化的交流。但面对汉族，这个骑在马背上的异族统治者，为了巩固政权，对内厉行民族压迫和阶级压迫双重压迫政策，使蒙古族外的各族人民饱受歧视和苦难。而温州作为最后被征服的地区之一，原为南宋统治下的各族百姓，被称为“南人”；在根据征服先后划分为四个等级的人中，又为第四等人，故更受歧视。

拿当时的温州来说，元统治者在温州残酷地镇压了多支抗元起义队伍。为严防温州人民的反抗斗争，不但拆除了筑于吴越钱镠时的温州子城，以禁止日后维修城郭；还于至元二十七年（1290）十一月，在温州设置了“万户府”（地方一级的军事机构，属行枢密院或行省管辖，主官称“元帅”），以伊奇哩一军进驻温州，^①以此来加强对地方的军事控制。同时，温州与其他各地一样，在路、州、县中都设有由蒙古人、色目人担任的达鲁花赤（蒙古语“监临官、总辖官”之意），负责对所在地方的官吏和军民进行监督，此实为种族歧视政策。

在元代，人民的科役负担十分繁重，其中受压迫和剥削最深的是“驱口”（战争中掳掠来人口，北方的称“驱”，南方则称“奴”）和“匠户”（属手工业中的劳动者）。

① 光绪《永嘉县志》卷八《武备·兵事》。

关于温州“驱口”的情况，元史中都有记录。如《元史·石天禄传》载：“宋亡，第功，升宣武将军，管军总管，戍温州。土贼林大年等构乱，出兵围之，斩首千余级，招辑南溪山寨归农者三万余户。”又《元史·陈祐传》载：“时江南初附，军士俘虏温州民男女数千口。”《元史·哈玛尔图传》也记录了至元十三年（1276），在瑞安“招集逃移民十万余户”。

至于“匠户”，温州的官营匠局有织染局和军器局，分别设在今县后巷与松台山下。工匠大多来源于战争中俘虏的工匠，他们的身份等于工奴。为奴的生活可想而知。

此外，元代的官吏极端贪暴，温州的百姓备受掠夺搜刮之苦。从南宋淳熙年间到元至元十三年，温州人口锐减近半，即由九十一万零六百五十七人减为四十九万七千八百四十八人，就是明证。

元朝的对外政策可谓一波三折。

灭宋后，忽必烈曾企图以武力征服各国，先后派兵攻伐了占城（今越南中南部）和安南（越南古称，包括广西一带）及爪哇、缅甸等国，但遭到被侵入国人民的顽强抵抗，加之江南各地人民纷纷起义反对军需的造船工役，忽必烈面对内部的反对和外部的抵抗，其海外扩张的意图宣告失败。

成宗即位后，面对现实问题，改征战为“招谕”，下诏罢征南之役，图与各国修好。《元史》多处可见文字记录，如：“赐安南王陈益稷钞千锭。”“封的立普哇拿阿迪提牙为缅甸王，且诏之曰：‘我国家自祖宗肇造以来，万邦黎猷，莫不畏威怀德。向先朝临御之日，尔国使人禀命入觐，诏允其请。尔乃遽食

前言，是以我帅阉之臣加兵于彼。比者，尔遣子信合八的奉表来朝，宜示含弘，特加恩渥。今封的立普哇拿阿迪提牙为缅国王，赐之银印；子信合八的为缅国世子，赐以虎符。仍戒飭云南等处边将，毋擅兴兵甲。尔国官民，各宜安业。’又赐缅王弟撒邦巴一珠虎符，酋领阿散三珠虎符，从者金符及金币，遣之。”

同时，《元史》中亦记录了东南亚各国中的安南、爪哇、暹、缅等国亦常派使者来朝的情况。如：“丁亥，爪哇遣使来献方物。”“壬寅……赐暹国、罗斛来朝者衣服有差。”“三年春正月癸未朔，暹番、没刺由、罗斛诸国，各以方物来贡。”“吊吉而、爪、暹国、蘸八等国，二十二人来朝，赐衣遣之。”“丁卯，安南国遣黎元宗来贡方物。”

来朝的各国中，尤以缅甸最为频繁，除多次献“驯象”，元贞二年十一月，缅王还派其子僧伽巴叔撒巴来贡方物。

如此友好的互动，使得中国与东南亚各国传统的经济、文化联系渐次恢复，从而亦互相影响，进而促进了经济、文化的发展。如安南入元使者带回元朝赠送的大批佛经、儒学经典和诗文著作，从而促进了该国文化教育的发展，其中元杂剧的传入，增加了安南歌剧艺术的形式。又如暹王敢木丁曾亲至大都，请回许多中国陶瓷工匠，开创了暹国的陶瓷业。再如，在入侵爪哇的元军撤回后，爪哇麻匿巴歇朝即以当政大臣充使者来元通好。爪哇的商船常往来于中国、印度之间，而泉州等地到爪哇经商的商人也多起来，用今天的时髦话说，他们做起了国际贸易。

2 富贵真腊

关于真腊王朝，先得初步知道柬埔寨的历史。

柬埔寨，《元史》译称“干不昔”“干不察”，是具有悠久历史的文明古国。远在三四千年前，湄公河下游和洞里萨湖地区就有柬埔寨人生活的踪迹。

公元一世纪，扶南王国建立。最早记录扶南王国的是中国古籍。扶南在柬语中意为“山”，源自古东南亚对山的崇拜。据传是一位来自异乡的婆罗门（混填）娶了当地母系氏族女王（柳叶），建扶南国而成为扶南国王。这是柬埔寨历史上第一个统一的王国。嗣后历几代王朝的统治，疆域扩大，渐成东南亚地区早期的强国之一。

到了六世纪中叶，扶南王国北方的真腊属邦兴起，扶南国王室拔婆跋摩^①娶真腊公主，成为真腊王。后来国王偕其弟趁扶南王国国势逐渐衰落之机，开始兼并扶南王国，到七世纪末叶，最终灭了扶南王国。故真腊与扶南一脉相承，同为高棉族，均信仰婆罗门教。

真腊王国存世九个多世纪，其历史可分为三个时期与两

^① 历代国王的王名后面都会有“跋摩”之称号，原本始于某一代扶南王朝，原意为“将军之物”，引申义为王国的保护者，以后便一直延续下去。故此，加了“跋摩”的王名一再出现，就成为支撑真腊的基本精神。

部分。三个时期即真腊早期、吴哥王朝、真腊晚期。两部分指的是八世纪初，真腊国分为现在老挝境内的陆真腊与后沦为爪哇附属国的水真腊。公元802年，一位流亡爪哇的高棉王子，自号为阇耶跋摩，他带领国人摆脱了爪哇的统治，水、陆二真腊终归统一。从此，定都吴哥，开创了吴哥王朝。接下来的五百年里，吴哥王朝经济发达，国力昌盛，文化繁荣。从阇耶跋摩二世在吴哥以南建立第一个都城（罗洛士群），到阇耶跋摩七世完成了伟大的吴哥通王城的建造，多位吴哥国王都为它做出了贡献，历时四百余年，于1201年完工。

中国元朝成宗元贞二年（1296），温州人周达观^①作为元王朝派遣的国家级外交使团的随员出使真腊时，正值吴哥王朝鼎盛期，拥有人口五百万之众。

王城占地面积约十平方公里，以拥有五十四座四面佛宝塔的巴戎寺为中心，周边有大小十多个寺庙，周围巨型城墙高约八米，一条一百米宽的护城河环绕其外，塔、桥等建筑壮观，处处饰金饰铜。周氏惊叹：“所以舶商自来有‘富贵真腊’之褒者，想为此也。”

吴哥王朝几位主要国君的大略事迹：

① 此处以下，凡称周氏的，即为周达观。

时间(公元)	国王及大事记
802 年	阇耶跋摩二世即位。吴哥王朝始。
877 年	因陀罗跋摩一世即位。定都诃里诃罗拉耶(罗洛士古迹)。
889 年	耶输跋摩一世即位。营造吴哥都城“耶输陀罗补罗”(吴哥)。
944 年	罗贞陀罗跋摩一世即位。全国统一。
1113 年	苏利耶跋摩二世即位。营造吴哥寺。
1181 年	阇耶跋摩七世即位, 开始营造大吴哥城。
13 世纪初	阇耶跋摩七世完成大吴哥城。
1220 年前后	因陀罗跋摩二世即位。
1296 年	周达观随元朝使节团访问了吴哥(至 1297 年), 受因陀罗跋摩三世召见。



营造吴哥寺的苏利耶跋摩二世的浮雕
(雕刻在小吴哥南侧回廊的西部)